

502

1000

1000 1000

1000 1000

5542, 33

(1000)

1000

1000 1000 1000 1000

ח ס  
מכתב אל יפת בן מרב ששון ז"ל מאשר קבלת  $9 \frac{7}{8}$   
דינרים בשביל יתומים שנאספו בקהילה של המועץ.

בעירו של המועץ יושב "ראש הגולה" כנראה אחד  
הנשיאים. (אין חתימה)

BM Or 5542, f. 33

- 1 טוב לבט[וח בי] מבטוח באדם.
- 2 ברכה עודפת וטובה נודפת ורווחה מוקפת והצלחה מושקפת וארוכה מתרפת וישועה מתכפת
- 3 ונחמה מרחפת וחמלה מטופפת[ו] [ מונפת וגאולה מוצפת אאאא והצלה מענפת כלם בכללם
- 4 יוצמדון ויועלון כעטרה וכמצנפת ~~א~~ [לראש] הדרת מרי ורבי יפת האהוב ומתוק כנופת ירנץ
- 5 [ת אלוה מערכות ויצילו אאא מיו] [ות ויסוככו בסכיכות בן מרב ששון השון זל
- 6 [וצל] כחאבך יא סידי וודידי אטאל אללא בקאך ואדאם נעמאך וחראסתך וקדאתה]
- 7 ומא דכרת שי מן אלשו[ו] ואלארתיאח אלא וענדי אעלם מנה ושכרת אהתמאמך וטיבה תנאך
- 8 ומחאפלתך לא] [ צדאקתך לם תתגייר ומחכתך לם חזול לא עדמתך ולא
- 9 כלות מנך ואגתמעט במולאי אבו אלחסן בן אלשיך אלמחב אבו סעיד מעמר חפטה אל וחפט
- 10 [טיבה אכבארך ואכבאר ולדך ו ששון אחיאה אל ואנמאה בבקאך ואנה
- 11 קרמא מו צאלה וסדרת כתירא <sup>שד</sup> ~~שד~~ אלכאלק וכברני ען סידי ושיכי אבי אלפרג סבאע

- 12 וּאִלְאִדָּה אַחִיא אֶל גְּמִיעָהֶם וּשְׁמֵלָהּ בַּפֶּזֶל פִּשְׁכֶּרֶת אֲלִכְאֶלֶק  
גַּל וְעִלְאִוְחַמְדָּתָה עָלַי מָא
- 13 חַפְזָל בַּהּ וּשְׁמָא מָא דְכֶרֶת מִן חֲדִית אֲלִדִּי כִנְת דַּפְעָת לִי לְלִיתוּמִּים  
פֶּקֶד אֲבִרִיתָךְ מִנָּה
- 14 וּסְ[לִמְתָּה פִּי גְמֵלָה מָא כַּאֲן עֲנִדִּי אֲלִי רַבְנָא הִלֵּל גִּזֹּר הַנְּשִׂאוֹת  
רֹאשׁ כֹּלָה נֶסְ רַחֲמֵ וּגְוִמְלָתָה
- 15 רַה דְּנִאֲנִיר עֲדָד וּרְבִיעֵי יָגִי וּזְנָה עֲשֵׁר דְּנִאֲנִיר גִּיר  
חֲמֵן כֹּלְהָא מִסְתַּנְצְרִיָּה זָרַב מִצֵּר
- 16 וְאַסְכְּנִדְרִיָּה וְאַכְדָּת בַּהּ מַחְזָר בַּפֶּס[טָאט ש] הָאִדָּה מִן חֲזָר וּבִרִית  
אַנְת חֲרִסְךָ אֶל מִן חֲבַעְתָּה
- 17 וְאַנָּא אִיזָא וְצָאָר פִּי גַהֵה אֲלִסִּיד אֶלֶם[דְּכֹוֹר] אָנָּא שְׁאֲכֹר דְּאֵעִי  
לְלִגְמָעָה אֲלִכְרִימָה שֶׁ
- 18 אֲד יִתְצֹל בִּי דְכֶרְהֵם לִי בַּאֲלִגְמִיל דְּאִימָא וּדְאָךְ פֶּזֶל מִנְהֵם וְכֶרֶם  
גִּזְאָךְ הָאֶל כִּיר וְאַסְבֵּל עֲלֵיהֶם
- 19 סְתֵרָה וְכַפְאֲנִי פִּיהֶם גְּמִיעַ אֲלִאסוּא וְאַסְמַעְנִי עֲנָהֶם כִּיר וְאַנִּי  
מַחְאָסֶף עָלַי פִּרְאָקָהֶם
- 20 אַכְתֵּר מִן חֲאִסְפָּהֶם עָלַי לֹאֲנִי מָא אֲלִקָּא מִתְלָהֶם וְאַשְׁתַּהִּית אַכּוּן  
סִיר אֲסִיר נַחוּהֶם
- 21 לְאַתְמֵלָא בַּאֲלִנְטֹר אֲלִי צִגִּירָהֶם וְכִבִּירָהֶם זִכְרוּ בְּטוֹב וִיפְקִדוּ  
בְּרַחֲמִים:
- 22 כִּצּוּ סִידְרָא אֲבֹו עָלַי חֲסֵן וּוֹלְדָּה בַּאֲפֶזֶל אֲלִסְלָאִם וְסִידְרִי אֲלֹאךְ  
וְאִלְאִדָּה בַּאֲפֶזֶל אֲלִסְלָאִם
- 23 וְאַהֵל בִּיּוֹתָכֶם בַּאֲפֶזֶל אֲלִסְלָאִם וְסִידְרִי אֲלִגְמָעָה שֶׁ בְּאַתֶּם  
אֲלִסְלָם וּוֹלִיָּה אֲלִיעֵר יִקְבֹּל
- 24 יִדָּה וּוֹאֲלִדְתָּה יִכְצוּ גְּמִיעָכֶם בַּאֲלִסְלָאִם וִיכְתֹּרוּ אֲלֹדְעָא לָכֶם  
וְשְׁלוּמָכֶם יִגְדֹּל וְאַל יִדֹּל

## שולים

... אבו אלחסן אחיאה אל | כתב אלי חזרה אדונינו  
 ונזר אור סגולה וראש הגולה | יעלה אליהו מזלו ומכל  
 רע יצילו | תחפזל צא ב[איצ] אלה אלי חזרה | בלא תואני  
 ולא תפריט | ט[ ] צלה מני | כתאב גמ[ ] |  
 [דה למ | ] אג[ ] | מן ה[ ]

11  
 צ

ס כתוב

... אלו חסן סהיה מן } עליו  
 ... } עליו  
 ...

אחרי

מכתב אל יפת בן מרב ששון ז"ל מאשר קבלת  $9 \frac{7}{8}$   
דינרים בשביל יתומים שנאספו בקהילה של המועון.  
בעירו של המועון יושב "ראש הגולה" כנראה אחד  
הנשיאים.

BM Or 5542, f. <sup>33</sup>

- 1 טוב לבט[וח בי] מבטוח באדם.
- 2 ברכה עודפת וטובה נודפת ורווחה מוקפת וחצלחה מושקפת  
וארוכה מתרפת וישועה מתכפת
- 3 ונחמה מרחפת וחמלה מסופפת ו[ ] מונפת וגאולה מוצפת אאאא  
והצלה מענפת כלם בכללם
- 4 יוצמדון ויועֶדון כעטרה וכמצנפתא [לראש] הדרת פרי ורבי  
יפת האהוב ומתוק כנופת ירֶגֶק
- 5 [ת] אלוה מערכות ויצילו אאא מיו[ ] ות ויסוככו  
בסכיכות בן מרב ששון הַתָּן זל
- 6 וצל[ ] כתאבך יא סידי וודידי אטאל אלאא בקאך ואדאם נעמאך  
וחראסתך וקראתך]
- 7 ומא דכרת שי מן אלשופ ואלארתיאח אלא ועגדי אעלם מנה  
ושכרת אחתמאמך וטיבה תנאך
- 8 ומחאפלתך לא[ ] צראקתך לט תתגייר ומחבתך לט  
תוול לא עדמתך ולא
- 9 כלות מנך ואגתמעח במולאי אבו אלחסן בן אלשיך אלמחב  
אבו סעיד מעמר חפטה אל וחפס
- 10 [טיבה אכבארך ואכבאר ולרך ו ששון אחיאח אל  
ואנפאח בבקאך ואנה
- 11 קרבנך מן צאלח וסדרת כחירא שחד אלכאלק וכברגני ען  
~~שכחתי את שם ה' אלהי ואלהי אבותי ואלהי ישראל~~  
סידי ושיכי אבי אלמרג סבאע

- 12 וּאֹלְאָדָה אַחִיא אֶל גְּמִיעָתָם וּשְׁמִלְחָם כַּפִּזְלָה פִּשְׁכָּרָה אֶלְכָּאֶלֶק  
גַּל וְעֶלְאֻחַמְדָּתָה עָלַי מָא
- 13 חַפְזָל בַּח וּשְׁמָא מָא דְכָרָת מִן חֲרִית אֶלְדִּי כִנְת דַּמְעָת לִי לְלִיתוּמִּים  
פֶּקֶד אֲבָרִיתָךְ מִנָּה
- 14 וּסְ] לִמְחָתָה פִּי גְמִלָה מָא כַּאֵן עַנְדִּי אֶלִּי רַבְנָא הִלֵּל נִזְר הַנְּשִׂאוֹת  
רֹאשׁ כֹּלָה גִּטְ רַחֵם וְגוֹמְלָתָה
- 15 [רַח דְּנֶאֱנִיר עַדְד וּרְבִיעֵי יְגִי וּזְנָה עֶשֶׂר דְּנֶאֱנִיר גִּיר  
חֲמֵן כֹּלְחָא מִסְתַּנְצְרִיָּה זָרְב מִצֹּר
- 16 וְאַסְכְּנִדְרִיָּה וְאַכְדָּת בַּח מַחְזָר בִּפְסָ] סַאט שׁ] הָאֲדָה מִן חֲזָר וּבְרִית  
אַנְת חֲרִסָךְ אֶל מִן חֲבַעְתָּה
- 17 וְאַנָּא אֵיזָא וְצָאָר פִּי גַחַח אֶלְסִיִּיר אֶלֶם] [ אָנָּא שְׁאֲכַר דְּאֶעִי  
לִלְגַמְאָעָה אֶלְכְּרִיסָה שִׁזְ
- 18 אִר יִתְצֵל בִּי דְכִרְחָם לִי בְּאַלְגְּמִיל דְּאִימָא וּדְאָךְ פִּזְל מִנְחָם וְכִרְם  
גִּזְאָךְ הָאֵל כִּיר וְאַסְבֵּל עֲלֵיהֶם
- 19 סְתִרָה וְכַפְאֲנִי מִיתָם גְּמִיעַ אֶלְאֶסוּא וְאַסְמַעְנִי עֲנָהם כִּיר וְאַנִּי  
מַחְאָסָךְ עָלַי מִרְאָקָתָם
- 20 אַכְתָּר מִן חֲאֶסְמַחָם עָלַי לֶאֱנִי מָא אֶלְקָא מַתְלָחָם וְאַשְׁתַּחֲיִית אַכּוֹן  
סִיר אֶסִיר נַחוּחָם
- 21 לֶאֱתַמְלָא בְּאַלְנִטָּר אֶלִּי צְגִירָחָם וְכַבִּירָחָם זִכְרוּ בְּטוֹב וִימְקִדּוּ  
בְּרַחֲמִים:
- 22 כִּצּוּ סִידִי אֲבוּ עָלַי חֲסֵן וּוֹלְדָה בְּאַפְזָל אֶלְסִלָּאָם וְסִיִּירִי אֶלְאָךְ  
וְאוֹלְאָדָה בְּאַפְזָל אֶלְסִלָּאָם
- 23 וְאַחַל בִּיּוֹתָכֶם בְּאַפְזָל אֶלְסִלָּאָם וְסִאֲדָתִי אֶלְגַּמְאָעָה שִׁזְ בְּאַחַם  
אֶלְסִלָּם וּוֹלִיָּה אֶלִּיעֶר יִקְבֵּל
- 24 יִדָּה וּוֹאֲלִדָתָה יִכְצוּ גְמִיעָכֶם בְּאַלְסִלָּאָם וִיכְתָרוּ אֶלְדֵּעָא לְכֶם  
וְשְׁלוּמְכֶם יִגְדֵּל] וְאַל יִדֵּל

## שולים

... אבו אלחסן אחיאח אל | כתב אלי חזרה ארוננינו  
 וגזר אור סגולה וראש חגולה | י[עלה אלחיו מזלו ומכל  
 רע יצילו | חתפזל צא ב[איצ]אלח אלי חזרתה | בלא תואני  
 ולא חפריט | ט[צלה מני | כתאב גמ] |  
 [דה לס | אג] | מן ה]